

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 Tōkyō To, Hamura Shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

15 de Marzo de 2012

Traducido por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

PROGRAMA DEL PLAN INTEGRAL A LARGO PLAZO DE LA CIUDAD DE HAMURA N°5

(Dai goji Hamurashi chōki sōgōkeikaku wo sakutei)

En la asamblea general del mes de diciembre, se trató el programa del plan integral de la ciudad de Hamura en 10 años. Lograr una ciudad tranquila para vivir, con actividades para todos y que no falte el resplandor de la gente.

La determinación de la asamblea general realizada se podrá ver en el primer piso de la municipalidad en el sector de informaciones, en la biblioteca y en el home page a fines de marzo. El resumen informativo se distribuirá con el boletín quincenal de Hamura del 15 de abril.

Informes Seisaku tantō.

AVANZEMOS CON EL PROYECTO "UNIRNOS" DE HAMURA

(~minnade susumeru ~ Hamura no 「kizuna」 proyecto)

Pensamos que vamos a conducir a la realización del futuro de la ciudad, más allá del marco del objetivo. Una ciudad de paz y de la vitalidad.

Ampliar las medidas en sus 4 objetivos básicos:

Objetivo básico1: Crear una comunidad a través del permanente aprendizaje (aprendizaje permanente y áreas infantiles).

Objetivo base 2: Vivir con seguridad y asistencia en la ciudad. (Campo de bienestar social y salud)

Objetivo base 3: Las relaciones y actividades abundan (Campo de industria y vida civil).

Objetivo base 4: Seguridad para la gente y protección del medio ambiente(áreas del medio ambiente y desarrollo urbano).

Con el fin de promover la base de los objetivos.

FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA 2012 EN HAMURA

(Hamura hana to mizu no matsuri 2012)

El resplandor del río Tamagawa, el color natural del cerezo al florecer, por otro el tulipán son señales del inicio de la primavera.

Duración: Desde el día martes 27 de marzo hasta el día domingo 29 de abril.

Información: Hamura shi Kankōkyōkai (Hamura shiyakusho nishi bunshitsunai) ☎555-9667/ Sangyō Kasseika Suishinshitsu Nōgyō Kankō Shinkō kakari.

PRIMERA ETAPA. FESTIVAL DE LOS CEREZOS (Zenki sakura matsuri)

Se realizará desde el día martes 27 de marzo hasta el martes 10 de abril en los alrededores bajo el puente (Hamura zekishūhen) y otros lugares en la ciudad, comenzará a las 10:00 a.m. terminando a las 8:30p.m. Tendrán oportunidad de apreciar la hermosura de los cerezos (sakura) de aproximadamente 200 árboles, asimismo el río Tamagawa y el paisaje maravilloso en primavera.

Habrán puestos de ventas en donde encontrarán galletas de arroz (karuta senbei), agua de Hamura (Mizu Hamura) en los envases plásticos, tarjetas postales, etc.

※ Las luces iluminarán el lugar desde las 6:00p.m.hasta las 8:30 p.m.

▪ **CEREMONIA DE INICIACION**

Fecha: Día sábado 31 de marzo a partir de las 2:00 p.m.

Lugar: ante la estatua de los hermanos Tamagawa.

▪ **PREPARAR EL TE(Nodate)**

Fecha: Domingo día 1^o de abril a partir de las 10:00 a.m.

Lugar: Ante la estatua de los hermanos Tamagawa.

Capacidad: Para 200 personas por orden de llegada.

▪ **EL TAMBOR JAPONES DE HAMURA(Hamura daiko)**

Fecha: Domingo 1^o de abril ①de 1:00 p.m. a 1:30 p.m. ②de 2:30 p.m.a 3:00 p.m.

Lugar: Ante la estatua de los hermanos Tamagawa

▪ **LOS PIES EN AGUA CALIENTE(Ashiyu)**

Fecha: Desde el día viernes 30 de marzo hasta el domingo 1^o de abril y del viernes 6 hasta el día 8 de abril. A partir de las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Lugar: Tamagawa Jōsui cerca del puente Hamura.

▪ **AUTOMOVILES HINO S.A (Hino jidōsha).**

FESTIVAL DE CEREZOS DE LA PLANTA DE HAMURA(Hamura Kōjō sakura matsuri).

Habrá presentación de personajes, camiones y carros de bomberos en exhibición y oportunidad de subir a los vehículos.

Fecha: Sábado 7 de abril desde las 11:00a.m. hasta las 3:00p.m.(en caso de lluvia sería suspendido).

Lugar: Hino Jidōsha Hamura Kōjō.

Costo: Entrada libre.

▪ **ENTRADA LIBRE AL ZOOLOGICO (Hamura dōbutsukōen muryō kaihō)**

Fecha: Día domingo 1^o de abril de 9:00 a.m.~4:30 p.m. para contemplar el florecimiento de los cerezos en los árboles que forman un túnel de más de 100 metros de largo en el parque.

Lugar: El parque zoológico.

▪ **FESTIVAL DE PRIMAVERA DE LOS TEMPLOS EN LA CIUDAD (Shinai jinjya no haru matsuri)**

Fechas: Sábado 7 de abril, Víspera del festival (Yoimatsuri) y el domingo 8 de abril, Día del festival (Honmatsuri).

▪ **TIRA DEL CARRO FESTIVO (Dashi no hikiawase)**

Fecha: Sábado 7 de abril a partir de las 4:00 p.m.

Lugar: Salida oeste de la estación de Hamura.

▪ **SALIDA DEL CARRO FESTIVO ATRAVEZANDO EL RIO DEL TEMPLO "YAKUMO" (Yakumojinjyano mikoshino kawaire).**

Fecha: Día domingo 8 de abril desde las 11:00 a.m.

Lugar: Hamura sekishita.

SEGUNDA PARTE. FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Chūrippu matsuri).

Habrán 23 tipos diferentes y más de 400 mil flores para contemplar.

Habrán puestos de ventas en donde encontrarán regalos de turismo, agua de Hamura (Mizu Hamura) en los envases plásticos, tarjetas postales, etc.

Fecha: desde el día viernes 6 hasta el domingo 29 de abril, desde las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Lugar: Negaramimae suiden.

▪ **MOLINO DE AGUA (Suisha goya no kaihō)**

Durante el tiempo que dure el festival se podrá ver funcionando el molino, además de exhibición del molino hecho de 2 ruedas de 130 cm. Asimismo encontrará el rincón de la cafetería.

LUGAR: Nakaguruma suisha.

▪ **CONVOCATORIA PARA POSEER SIEMBRA DE TULIPANES (Chūrippu ōnā boshū).**

Convocatoria para las personas que deseen obtener sus propios tulipanes y deseen verlos florecer la próxima primavera.

Deberán inscribirse en Negaramimaesuiden(Tenbōdaimae).

El costo para grupos o asociaciones a partir de los ¥10,000 y para los particulares ¥500.

MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE LA CELEBRACION DEL FESTIVAL DE FLORES Y AGUA DE HAMURA DEL 2012(Hamura hanatomizuno matsuri 2012–kaisai kikanchū no kōtsūshudan).

USO DEL PARQUEO (Chūshajo no riyō ni tsuite)

El parqueo temporal, en el estacionamiento de autos.

※ Por la conservación del medio ambiente se cobrará ¥500 por automóvil.

※ Tomar debida precauciones porque el parqueo de autos será limitado.

FESTIVAL DE LOS CEREZOS (Sakuramatsuri rinji chushajō).

Los estacionamientos de autos temporales de la zona Josuigrand y Tamagawa 2 chōme.

FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Chūrippu matsuri rinji chushajō).

El estacionamiento de autos del parque Miyanoshita (Miyanoshita undōkōen gurando rinjichūshajo).

※ Se cobrará ¥500 por automóvil.

※ Tomar debida precauciones porque el parqueo de autos será limitado.

FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Chūrippu matsuri).

El estacionamiento temporal de autos.

▪ **LINEA DE TREN DE ŌME, SERVICIO RAPIDO DE OKUTAMA EN DIAS FERIADOS – PARADAS ESPECIALES (Jr.Ōme [holiday kaisoku Okutamagō] rinjiteisha).**

Los días sábado 31 de marzo, domingo 1^o, sábado 7, domingo 8, sábado 14, domingo 15, sábado 21, domingo 22 de abril los trenes con dirección a Okutama harán paradas en la estación de Hamura.

▪ **OMNIBUS GRATUITO NO CIRCULARA (Kotoshiwa muryō Shatoru basu wo unkō shimasen).**

Por inconvenientes surgido este año no circulará el ómnibus gratuito hacia los campos de tulipanes.

▪ **OMNIBUS COMUNITARIO HAMURAN CAMBIO DE PARADEROS(Comyunitibasū Hamuran no basutei no henkō).**

Durante el tiempo que dure el Festival de tulipanes, los días sábados y domingos se suspenderá el recorrido del ómnibus Hamuran en el tramo desde el cruce de la Avenida Okutama (Okutamakaidō mazakakōsaten) hasta la Casa de reposo Ikoinosato. Los ómnibuses no se detendrán los paraderos de Ippōin e Ikoinosato. El paradero provisional al lado oeste de Tamagawa Jinja.

Para mayor información Seikatsu Anzenka Kōtsūbōhan kakari.

PODER TRANSITAR DURANTE EL FESTIVAL POR LA PUERTA N° 1 DE LA REPRESA DE AGUA (Hamura Shususeki dai ichi suimonue wo tsūkō dekimasu).

Durante el tiempo que dure el festival de los cerezos gran número de visitantes estarán llegando a nuestra ciudad. Este año contamos con la colaboración de Tōkyō to suidōkyoku será hace posible transitar por la entrada N° 1 de la represa de agua.

Días de tránsito: 31 de marzo, domingo 1°, sábado 7 y domingo 8 de abril.

Hora: Desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Pedimos a las personas que visiten Hamuraseki, para seguridad en la circulación no detenerse ni parar, conducir a velocidad moderada.

Informes en División Desarrollo Industria Promoción Agrícola Oficina Promoción al Turismo (Sangyō Kasseika Suishinshitsu Nōgyō Kankō Shinkō kakari).

MUSEO KYŌDO

EXHIBICION (Kikakuten)

En la antigüedad en la ciudad de Hamura, al visitar los santuarios era costumbre ver los ornamentos que se adornaban en los jardines de la entrada de los santuarios y leer el contenido escrito en ellos. En la actualidad sin ayuda del diccionario no es posible entenderlo. Llamado Tōrō por los residentes, por lo general se llamaba Jiguchiandon.



Fecha: Desde el día domingo 25 de marzo hasta el domingo 1° de julio, de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.

※ Hasta el día 31 de marzo se cerrará a las 5:00 p.m.

Lugar: Exposición (Kikakuten kōnā).

Entrada: libre.

※ Ir directamente al museo

Informes en Kyōdo Hakubutsukan ☎558-2561.

PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD

(~ Kōreisha no tame no ikigai dukuri~)

Cien personas y un poema, antología tradicional (Hyakunin isshu) en donde por turno van diciendo los poemas que se tiene escrito.

Duración: Desde el mes de abril del 2012 hasta marzo del 2013.

Fecha: El primer y tercer miércoles del mes de 10:00 a.m. hasta las 0:15 p.m.

Lugar: Jurakuen.

Dirigido: Residentes mayores de 60 años de edad al 1° de abril de 2012.

Límite: 10 personas.

Costo: gratis.

Nombre del cursillo: Hyakunin ishu.

Inscripcion e informes: Desde el día 15 al 29 de marzo (excepto sábados, domingos y feriados), desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari.

PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO EN EL CENTRO DEPORTIVO (Supōtsu sentā torōningu puroguramu)

Horario: El Centro deportivo está abierto desde las 9:00 a.m. hasta las 9:45 p.m. se puede ingresar hasta las 9:00 p.m.

Tarifa: Para los residentes o personas que laboran en la ciudad de Hamura es ¥100 adultos y estudiantes de secundaria ¥50. Para las personas que residen en otras ciudades ¥150 adultos y estudiantes de secundaria ¥70.

□ Para las personas que viven en otras ciudades, adultos ¥150 y estudiantes de secundaria ¥70.

※ Los estudiantes de secundaria pueden participar en cualquiera de los programas (a partir de las 7:00p.m. deberán estar acompañados de una personas mayor de 16 años).

Precauciones:

□ Comprar el boleto para ingresar el mismo día, llevar ropa cómoda y dirigirse a la sala de entrenamientos.

□ Llevar zapatillas para usar dentro del local(No se permitirá el ingreso en caso de olvido).

□ Es necesario comprar el boleto para el ingreso para cada programa, para el uso del gimnasio.

※ Si hubiera algun otro punto dirigirse al home page de NPO Hōjin Hamura shi Taiiku kyōkai o en los informativos de la sala de entrenamientos.

Informes en NPO Hōjin Hamura shi Taiiku kyōkai jimukyoku ☎555-1698.

Días	Mañanas		Tardes	Noches
Martes	Aeróbico para principiantes 9:45~10:45a.m. Límite:70 personas. ★★☆☆☆	Aeróbico N°2 11:00 a.m.~ mediodía. Límite:60 personas. ★★★★☆	-	Pasos circuitos 7:00 ~ 8:00 p.m. (30 personas) ★★★★☆
miércoles	Ejercicios para la salud. 10:00~11:20 a.m. No hay límite en el número de personas ★☆☆☆☆		Paso N° 1 2:00~3:00 p.m (30 personas) ★★★★☆	Aeróbico N°1 7:00 ~ 8:00 p.m. (60 personas) ★★★★☆
jueves	Primeros pasos&métodos formar el cuerpo 9:45~10:45a.m. Límite: 30 personas ★★☆☆☆	Paso N° 2 11:00a.m.~mediodía. Límite:25 personas ★★★★☆	-	-
viernes	Ejercicios para la salud.10:00~11:20 a.m. No hay límite en el número de personas ★☆☆☆☆		-	-
sábado	Primeros pasos& Aeróbicos 9:45~10:45a.m. Límite: 70 personas ★★☆☆☆	Aeróbico N° 1 11:00 a.m.~mediodía. Límite:60 personas ★★★★☆	Aeróbico N°2 2:00 ~ 3:00p.m. (60 personas) ★★★★☆	-
domingo	Ejercicios para la salud 10:00~11:20 a.m. No hay límite en el número de personas ★☆☆☆☆		Aeróbico N°3 2:00 ~ 3:00 p.m. (60 personas). ★★★★★	-

★ símbolo que indica la cantidad de energía del ejercicio, a mayor cantidad de ★ requerirá mayor resistencia física. Cinco minutos después de iniciada la clase no se podrá ingresar.

Los días martes, jueves y sábados no se podrá tomar dos clases consecutivas.

CENTRO DE NATACION **(Suimingu sentā torēningu rūmu puroguramu)**

PROGRAMA DE ENTRENAMIENTOS

Clases	Fechas	Costo por vez	Contenido
Baile Belī	Todos los viernes 9:30a.m. ~ 10:30a.m.	¥ 800	Ejercicios al compás de la música, movimientos del vientre, caderas.
Zumba	Todos los martes 7:00p.m. ~ 8:00 p.m.	¥ 800	Al compás de la música latina. Quemar calorías con el baile. No es necesario tener experiencia solamente divertirse bailando.
	Todos los sábados 11:00a.m. ~ mediodía.		
Preparación física	Todos los viernes 7:00p.m. ~ 8:00 p.m.	¥ 500	Sencillos aerobicos fortalecer músculos, quemar grasa.

Capacidad: 20 personas.

Traer: Ropar hacer ejercicios, bebida, toalla, zapatos para usar dentro de los salones.

※ El baile Belī (Beli sheipu dansu) se realizará en el salón de reuniones del segundo piso, no es necesario los zapatos dentro del salón.

※ Mayores detalles en el home page del Centro de Natación.

Informes en el Centro de natación ☎579-3210.



DISTRIBUIRAN LIBRETAS PARA CONTROL DE CAMINADAS DE LA PUBLICACION DEL 2012

(Heisei 24nendoban Aruitechō no haifu)

Caminatas, manera mas sencilla de mantenerse saludable. Dirigido a los residentes y trabajadores de la ciudad.

El día domingo 1^o de abril comenzará la distribución gratuita de las libretas para control de las caminatas que realiza cada uno.

La caminata es un método sencillo para mantener la salud, en la libreta se puede registrar diariamente la cantidad de pasos realizados así como la distancia recorrida. Pruebe hacerlo.

LUGAR DE DISTRIBUCION: Centro deportivo y el Centro de Natación.

Informes Supōtsu Sentā ☎555-0033.

SE REPARTIRAN LOS CALENDARIOS PARA BOTAR LA BASURA

(Heisei 24 nendo Shigen shūshū karendā wo haifu)

El día 15 de marzo el calendario anual para botar la basura será repartido a todos los ciudadanos dentro de la revista quincenal de informaciones de Hamura. En el calendario están los días de recojo de basura para los 12 meses del año (Desde el mes de abril hasta setiembre del 2012 y desde el mes de octubre al mes de marzo de 2013).

Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de medio ambiente(Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō kakari).

IMAGENES DE TELE DE HAMURA EN EL HOME PAGE

(「Terebi Hamura」 home pagede dōga haishin kaishi)

La televisión de Hamura se trasmite por el canal 55 Tama network (TCN) a partir del día jueves hasta el día miércoles todos los días en 3 horarios:

①De 9:00 a.m. ②De 5:00 p.m. ③De 9:00 p.m. A partir del mes de marzo las imágenes en el home page de Hamura.

Todas las informaciones de la ciudad, eventos de fácil entender.

※ Las transmisiones de la televisión de Hamura hasta la fecha se pueden ver en los VHS, DVD o videos que se prestan en la municipalidad.

Para ver las imágenes en el home page dirigirse a la página de Terebi Hamura <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-3-2-0.html>

Hacer clic en el número que desea ver >テレビはむら N^o (平成 24 年 月 日 ~ 月 日).

Hacer clic en **PLAY** y aparecerá la imagen.

Todos los enunciados es en el idioma japonés.

Contactarse para mayores detalles.

La televisión de Hamura en el mes de marzo.

Topic: El campeonato 30 de la carrera de relevos(Dai 30kai Hamura shi ekiden taikai).

Line up: Temas de las estaciones.

Informes en Kōhō Kōchōka kōhō kakari.

MEDICION DE RADIACION EN LA CIUDAD

(Shinai no hōshasenryō no sokutē ni tsuite)

En el parque Fujimi de la ciudad se viene midiendo la cantidad de radiación.

■**Forma de medición:** 5cm, 50cm y desde 1 m. del suelo durante un minuto cinco veces (obteniendo un promedio).

■**Aparato utilizado para la medición:** Un monitor de radiación del medio ambiente Radi (PA-1000) (Shinchirēshonshiki).

■ **Lugar de medición:** en el parque Fujimi.

■ **Días de medición:** lunes, miércoles y viernes a las 9:00 a.m.

Día de medición	Clima	Altura de la medición		
		5 cm.	50 cm.	1m.
Todos los días(9:00 a.m.)				
Lunes 5 de marzo	lluvioso	0.082	0.082	0.079
Viernes 2 de marzo	nublado	0.070	0.070	0.067
Miércoles 29 de febrero	nieve	0.084	0.083	0.084
Lunes 27 de febrero	soleado	0.072	0.071	0.072
Viernes 24 de febrero	soleado	0.068	0.073	0.073
Miércoles 22 de febrero	soleado	0.069	0.075	0.071

Día de medición	Clima	La altura tomada para la medición		
		5 cm.	50 cm.	1m.
Lunes 13 de febrero				
Guardería Higashi	Soleado y nublado	0.089	0.082	0.086
Guardería Nishi		0.082	0.082	0.083
Guardería Shiraume		0.094	0.092	0.089
Guardería Sakura		0.093	0.087	0.090
Martes 21 de febrero				
Escuela primaria Higashi	soleado	0.067	0.066	0.068
Escuela primaria Nishi		0.079	0.081	0.078
Escuela primaria Fujimi		0.069	0.071	0.069
Escuela primaria Sakae		0.067	0.058	0.062
Escuela primaria Shōrin		0.073	0.071	0.068
Escuela primaria Ozakudai		0.073	0.073	0.073
Escuela primaria Musashino		0.068	0.068	0.071
Escuela secundaria N° 1		0.068	0.067	0.068
Escuela secundaria N° 2		0.065	0.070	0.065
Escuela secundaria N° 3		0.075	0.071	0.067
Lunes 27 de febrero				
Guardería escolar Naka (Centro recreativo Chūō)	soleado	0.104	0.098	0.090
Guardería escolar Ozakudai (Centro recreativo Nishi)		0.100	0.104	0.099
Guardería escolar Ozakudai N° 2		0.124	0.109	0.107
Guardería escolar Sakae		0.072	0.068	0.070
Guardería escolar Musashino (Centro recreativo Higashi)		0.101	0.097	0.095
Guardería escolar Shōrin		0.084	0.083	0.083
Martes 28 de febrero				
Guardería escolar Higashi	soleado	0.088	0.086	0.081
Guardería escolar Nishi		0.079	0.076	0.072
Guardería escolar Fujimi		0.086	0.078	0.079

■ **Día de medición:** lunes 13, martes 21, lunes 27 y martes 28 de febrero.

■ **Forma de medición:** en los parques de la ciudad que tienen más de 1,000 metros cuadrados.

■ **Día de medición:** miércoles 8 y jueves 9 de febrero.

Día de medición	Clima	La altura tomada para la medición		
		5 cm.	50 cm.	1m.
Miércoles 8 de febrero				
Parque Kawasaki	soleado	0.094	0.096	0.096
Parque Maruyamashita jidō		0.100	0.102	0.096
Parque Musashino		0.089	0.076	0.071
Parque Donguriyama jidō	nublado	0.077	0.086	0.084
Parque Pelikan jidō		0.071	0.072	0.074
Parque Asahigaoka	soleado	0.097	0.091	0.092
Parque Akebonosugi jidō		0.091	0.084	0.086
Parque Green trim		0.105	0.094	0.094
Parque Keyaki jidō	nublado	0.084	0.080	0.082
Parque Shirakaba jidō		0.093	0.096	0.098
Jueves 9 de febrero				
Parque Shinmei higashi jidō	soleado	0.099	0.086	0.079
Parque Asahi		0.070	0.070	0.072

Informes Sección de Protección del medio ambiente (Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari).

CURSILLO SOBRE SEGURIDAD VIAL(Kōtsū anzen kōshūkai)

Estas charlas se realizarán los días 21 y 22 de marzo en el Centro Yutorogi de 7:00 a 8:00p.m. Durante estos 2 días les recomendamos inscribirse en el seguro anual contra accidentes de tránsito. Más detalles llamando al encargado de la sección de seguridad y protección contra accidentes (Seikatsu anzenka kōtsū·bōhangakari).

SEGURIDAD VIAL A NIVEL NACIONAL EN PRIMAVERA DEL 2012 (Heisei 24 nen haruno zenkoku kōtsū anzen undō)

Esta campaña de seguridad vial desde el 6 hasta el día 15 de abril.

“Conduciendo con cuidado en calles y avenidas”

- ① Usar los cinturones de seguridad y asientos para niños para todos los pasajeros.
- ② Montar bicicletas con seguridad.
- ③ No ingerir alcohol si va a conducir.
- ④ Mucho cuidado al conducir, evitar accidentes con bicicletas.

Más detalles llamando al encargado de la sección de seguridad y protección contra accidentes (Seikatsu anzenka kōtsū·bōhangakari).

PRACTICAS EN LA BASE AEREA DE YOKOTA (Yokota kichi no enshū)

Se llevarán a cabo las prácticas en la base aérea de Yokota del 24 al 30 de marzo, vendrán acompañadas de ruidos de sirenas y altavoces, los cuales podrían afectar a los residentes de la zona, pedimos su comprensión.

Informes en Kikakuka kikaku tantō.

CONVOCATORIA PARA ASPIRANTES AL GRUPO JUVENIL DEL CUERPO DE BOMBEROS (Fussa shōbō shōnen dan in boshū)

Las reuniones con este grupo de jóvenes es de una a dos veces al mes, los jóvenes podrán aprender sobre la forma de vida de los bomberos, como prevenir incendios, asistir a los simulacros de desastres, etc. También asistiendo a los festivales de la zona y visitando los asilos de ancianos, realizan actividades como campamentos, celebran la navidad, etc. Se podrán presentar a esta convocatoria, alumnos desde 3er año de primaria hasta 3er año de secundaria básica.

Las inscripciones se podrán hacer llamando o acercándose directamente al Cuerpo de bomberos de Fussa ☎552-0119.

CENTRO DE SALUD (Hoken sentā) ☎555-1111 CURSILLO SOBRE COMIDA BALANCEADA (Kenkō ryōri kōshūkai)

Como aumentar las defensas inmune del organismo y prevenciones contra el cáncer, recetas de comidas a base de verduras. Este cursillo se dará el 18 de abril de 9:30 a 0:30p.m. en el Centro de salud para personas que residan en la ciudad de Hamura. Capacidad para 30 personas. El costo del curso es de ¥300 (para los ingredientes). Deberán traer pañoleta para la cabeza, mandil, libreta de apuntes y la libreta de salud los que la tuvieran. Las inscripciones serán desde el día 16 de marzo llamando o acercándose personalmente al Centro de salud.

CENTRO DE NATACION (Suimingu sentā) ☎579-3210

CLASES DE ACUABICS ABRIL Y MAYO (Akuabikusu 「Suichū eorobikusu」 4・5 gatsu) Los días jueves desde el 5 de abril al 31 de mayo de 3:00 a 3:50 p.m. Pueden asistir todas las personas mayores de 16 años que deseen hacer movimientos dentro del agua, no es necesario que sepan nadar para participar. Las personas que residan o trabajen en Hamura deberán abonar ¥400 y las personas de otras ciudades ¥600. La capacidad es para 35 personas en orden de llegada. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc. El horario de inscripción es el mismo día de 1:50 a 2:50 p.m. en la recepción de la piscina.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
18	Do	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KATŌ SHIKA CLINIC	554-8887
20	Ma	MATSUDA IIN	554-0358	KURIHARA IIN (MIZUHO MACHI)	557-0100	KANEKO DENTAL CLINIC	554-1503
25	Do	SHIOZAWA IIN	554-7370	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KUSAKA SHIKA IIN	555-7793

※ **LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA BRINDA SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. SI LO SOLICITA.**

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

※ Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tokio (Tokio To Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día)

Mayores informes en el Centro de Salud.

COMO BOTAR LA BASURA NO INCINERABLE, ANTES DE LA MUDANZA

(Hikkoshi no maeno 「moenaigomi」 to 「sodaigomi no shobun hōhō」)

Si tuviera que botar basura no quemable antes de mudarse a otra ciudad y no fuera el día de recojo, llevarlo directamente al Centro de reciclaje o solicitar el recojo en su domicilio.

※ La basura incinerable se bota una vez al mes, planifique detenidamente.

En caso de recojo a domicilio Centro de reciclaje ☎570-7733.

La tarifa varía de acuerdo al objeto.

Las bolsas para basura no incinerable (color amarilla) (45 litros hasta 10 kilos, ¥200 una bolsa es necesario pegarle el timbre de ¥200).

En caso de ir directamente al Centro de reciclaje ☎578-1211.

La tarifa se paga en el mismo centro. La unidad= 5 kilos¥100 (pasado los 2.5 kg se cobrará ¥100).

No es necesario el timbre para botar objetos grandes(sodaigomi no shīru).

DIVERSOS TRAMITES EN LA MUDANZA

Si cambiara de domicilio dentro del país o si dejara el país es necesario realizar una serie de trámites oficiales antes, se recomienda hacerlo con el debido tiempo. Después del cambio de domicilio también hay trámites que deberá hacer dentro de los 14 días.

~ **Trámites en la municipalidad** ~

Registro de extranjeros - 1er. piso Registro civil de la sección del ciudadano.

Ingreso

Al ingresar al Japón, ante todo realizar el registro de extranjeros.

Si cambia de domicilio dentro del país, dirigirse a la municipalidad de la nueva dirección y realizar el cambio de domicilio en el registro de extranjeros.

Salida

Si dejara el país sírvase devolver del carnet de extranjería en el aeropuerto personalmente, en el caso de los menores de 16 años los padres. Si obtiene el permiso de re-entrada no es necesario devolverlo.

Seguro nacional de salud – 1er. piso sección Seguro de pensiones y de salud.

Ingreso

Al ingresar al Japón, ante todo realizar el registro de extranjero y luego proceder el trámite de inscripción al Seguro nacional de salud.

Si llegara desde alguna ciudad dentro del país, después de realizar el cambio de domicilio en el registro de extranjeros, inscribirse al Seguro nacional de salud.

Salida

Si dejara el país sírvase devolver la tarjeta del seguro nacional de salud, recibirá una explicación sobre pagos pendientes o devolución de dinero si los hubiera.

Si cambiara de domicilio dentro el país también necesitará realizar un trámite.

Seguro de pensiones - 1er.piso sección seguro de Pensiones y de salud.

Ingreso

Todas las personas desde los 20 años hasta los 60 años de edad que estén viviendo en el Japón, están obligados a inscribirse en el seguro de pensiones; los que estuvieran inscritos en el seguro de pensiones de su centro de trabajo no es necesario (Kōsei nenkin o Kyōsai kumiai nenkin).

Salida

Si va a dejar el país y no volverá, se ausentará por un tiempo largo o desconoce el tiempo que se ausentará sírvase consultar sobre los trámites necesarios.

Si cambiara de domicilio dentro el país dirigirse a la municipalidad de la nueva dirección y realizar los trámites necesarios.

Impuestos – 1er.piso sección Tasación de impuestos . Pago de impuestos.**Salida**

Si dejara el país, sírvase consultar sobre los trámites necesarios en la secciones de Tasación de impuestos y Pago de impuestos.

Antes de la salida designar los pagos pendientes o devolución de dinero si los hubiera. Dependiendo el caso, podría asumir la responsabilidad alguna otra persona que usted designe.

Cambio de la escuela primaria o secundaria – 3er. piso sección Asuntos generales académicos educativos.**Ingreso**

Después del trámite de cambio de domicilio en el registro de extranjero; llenar y presentar los documentos para el cambio de la escuela. Recibir el aviso de ingreso a la escuela.

Salida

Comunicar el cambio a la escuela que está asistiendo. Solicitar la constancia de estudios y del pago de los textos escolares, documentos que deberá presentar en la escuela que va a ingresar.

Otros trámites necesarios – encargado de cada sección en la municipalidad.

Si cambiara de dirección o dejara el país, hay trámites que necesitará realizar.

Registro de motocicleta, de automóvil ligero (Sección de gravámen de impuestos), guardería (Sección de guarderías), guarderías de la escuelas (Sección niños y jóvenes), registro de perros (Sección de Seguridad y protección del medio ambiente; trámites de las ayudas públicas, asistencia económica en la sección que corresponde.

Contratos comunes, registros y otros.

Contactarse con las compañías y realizar los trámites para dar inicio o suspension de los servicios, cambio de domicilio.

Correspondencias, servicios de luz eléctrica, gas, agua, teléfono residencial, teléfono celular, internet, apertura de cuenta en entidad bancaria, pago por captación NHK, licencia de conducir, jardines de infancia, etc.